

REGRAS:

A Big Translation Agency S.L. domiciliada em Avda. Paret del Patriarca 15 46113 Moncada (Valencia - Espanha), doravante BigTranslation, organiza e gere a presente promoção nas Redes Sociais dirigida aos seguidores dos perfis empresariais da BigTranslation no Instagram, Facebook e LinkedIn.

Primeiro

Duração do concurso.- O concurso "Internacionalize o seu negócio" tem início no dia 1 de dezembro de 2020 e aceita participações até ao dia 15 de dezembro de 2020, dando-se a conhecer o vencedor no dia 24 do mesmo mês.

Segundo

Âmbito geográfico.- O âmbito territorial do presente concurso é internacional, sendo os únicos idiomas aceites aqueles que sejam uma combinação entre os seguintes: inglês, espanhol, francês, alemão, italiano e português.

Terceiro

Âmbito pessoal.- Terão direito a participar no sorteio tanto as pessoas coletivas ou empresas, como as pessoas singulares, desde que tenham idade superior a 18 anos. A promoção não está aberta aos funcionários da BigTranslation, nem aos respetivos familiares até ao terceiro grau.

Quarto

Participação e mecânica.- A participação no presente concurso é gratuita.

A participação é efetuada em cumprimento dos seguintes requisitos:

- Os participantes terão de ser seguidores da empresa em alguma das redes sociais mencionadas anteriormente.
- Os projetos de internacionalização devem ser apresentados com uma explicação sobre o motivo pelo qual merecem ser os vencedores do concurso.
- Os projetos são apresentados através do preenchimento do formulário que pode ser encontrado na seguinte página de Internet:
<https://blog.bigtranslation.com/concurso-internacionaliza-tu-negocio>
- A participação está limitada a um projeto por pessoa/empresa. Caso o mesmo utilizador participe duas ou mais vezes no mesmo concurso, só será aceite a última proposta submetida.
- São escolhidos 12 finalistas entre todos os projetos apresentados. Os finalistas são anunciados nos perfis das redes sociais da BigTranslation.
- Os critérios de seleção serão: projeto original, projeto com potencial internacional e serão valorizados os projetos de digitalização (do off ao on)
- Será efetuado um sorteio para selecionar o vencedor entre os 12 finalistas.
- O prémio será uma tradução gratuita de até 12.000 palavras, aplicando a tarifa PRO.
- Nas traduções que ultrapassem as 12.000 palavras será apresentado um orçamento adicional relativo à diferença.
- As traduções que não alcancem as 12.000 palavras serão traduzidas na íntegra, sem que se possam reclamar palavras extra posteriormente.

Quinto

Prémio.- O prémio não poderá ser objeto de troca, alteração, compensação ou cessão a terceiros. A venda do prémio é estritamente proibida. O vencedor só terá direito a desfrutar do prémio obtido. Após o anúncio do vencedor, e de recolhidos os dados necessários, a tradução será entregue no prazo de 30 dias úteis após a aceitação por parte do vencedor

Sexto

Comunicação do vencedor.- O prémio será comunicado ao vencedor através de uma publicação nas plataformas online, bem como através de uma mensagem de correio eletrónico. O direito a reclamar o prémio vence uma vez decorridos 20 dias consecutivos após a comunicação.

Sétimo

Difusão da promoção.- A promoção é comunicada aos utilizadores através dos seguintes meios: - Página oficial da BigTranslation no Facebook, Página oficial da BigTranslation no Instagram e Página oficial da BigTranslation no LinkedIn.

Oitavo

Proteção de dados pessoais.- Em conformidade com o Regulamento Geral de Proteção de Dados 2016/679, do Parlamento Europeu e do Conselho, de 27 de abril de 2016, a BigTranslation informa os participantes de que os dados fornecidos por estes para a participação no Concurso são facultados voluntariamente pelo interessado, que autoriza a que os mesmos sejam integrados num ficheiro eletrónico para o tratamento em conformidade com a seguinte política de privacidade:

Responsável Quem é o responsável pelo tratamento dos dados? Big Translation Agency S.L., N.I.F.: ESB40532194 Endereço: Avda. Paret del Patriarca 15 46113 Moncada (Valencia - Espanha) Endereço de e-mail para pedidos em matéria de dados pessoais: sales@bigtranslation.com

Finalidade Para que efeito são tratados os dados?

A BigTranslation processa os dados fornecidos para as seguintes finalidades: Tratamento da informação pessoal relativa à gestão da participação de pessoas interessadas em concursos e sorteios organizados pela BigTranslation através das redes sociais. Publicação no site e redes sociais do nome da pessoa ou empresa vencedora, bem como dos finalistas. Envio de newsletter e informação comercial através de meios físicos e/ou eletrónicos. Análise da atividade de seguimento da marca BigTranslation. Gerar, após o envio da newsletter, uma análise à navegação e utilização do site e detetar as vendas geradas com vista a determinar as preferências e os perfis de consumo e atender de forma personalizada as prioridades dos clientes, produzir estatísticas e detetar diferenças para melhorar os procedimentos no site.

Legitimidade Qual é a legitimidade do tratamento de dados? As bases jurídicas para o tratamento de dados são as seguintes:

- Autorização para a participação no concurso e publicação de dados da pessoa vencedora: art.º 6.1.a) do Regulamento Geral Europeu de Proteção de Dados.
- Autorização para a produção de perfis de preferências e análise de navegação: art.º 6.1.a) do Regulamento Geral Europeu de Proteção de Dados
- Autorização e/ou interesse legítimo para o envio de newsletter e informação comercial: art.ºs 6.1.a) e 6.1.f) do Regulamento Geral Europeu de Proteção de Dados.

Destinatários A quem comunicamos os dados?

- Os dados pessoais não são cedidos.
- Os dados de identidade dos doze projetos finalistas, bem como a pessoa/empresa vencedora do concurso são publicados nas redes sociais e no site.

Conservação Durante quanto tempo são conservados os dados?

- Os dados pessoais são conservados até ao fim do processo, com a entrega do prémio.
- Os dados pessoais recolhidos para as restantes finalidades são conservados até que a pessoa manifeste a sua oposição.

Direitos Quais são os direitos relativos aos dados pessoais?

- Qualquer pessoa tem o direito a obter a confirmação sobre se a BigTranslation trata os respetivos dados pessoais.
- As pessoas interessadas têm o direito a aceder aos respetivos dados pessoais, bem como a solicitar a retificação de dados inexatos ou, se for o caso, a solicitar a sua eliminação quando, entre outros motivos, os dados deixem de ser necessários para os fins para que foram recolhidos.
- Em determinadas circunstâncias, as pessoas interessadas podem solicitar a limitação do tratamento dos dados, caso no qual apenas os conservamos para o exercício da defesa de reclamações.
- Em determinadas circunstâncias e por motivos relacionados com uma situação particular, as pessoas interessadas podem opor-se ao tratamento dos respetivos dados. Neste caso, a BigTranslation deixa de tratar os dados, exceto por motivos legítimos obrigatórios ou no exercício ou defesa de eventuais reclamações.
- As pessoas interessadas podem solicitar a portabilidade dos dados para obterem os dados fornecidos à BigTranslation num formato estruturado, de utilização comum e de leitura mecânica, para que sejam transferidos para os próprios ou transmitidos pela BigTranslation a outra entidade.
- A pessoa interessada pode exercer os seus direitos dirigindo uma mensagem de correio eletrónico para o endereço sales@bigtranslation.com.
- Pode apresentar uma reclamação à Agência de Proteção de Dados de Espanha, especialmente quando não tinha obtido satisfação no exercício dos seus direitos, através do endereço postal e/ou eletrónico indicado no site www.agpd.es.

Segurança Os dados são tratados de forma confidencial e através de medidas técnicas e organizativas de segurança adequadas para evitar a sua alteração, perda, tratamento ou acesso não autorizado.

Nono

Segurança.- A participação no presente concurso pressupõe a plena e total aceitação das presentes Regras por parte dos participantes. Face a eventuais dúvidas na interpretação das presentes Regras, prevalece o critério dos organizadores. Qualquer manifestação em sentido contrário, ou seja, de não-aceitação das mesmas, implica a exclusão do participante e, por conseguinte, a BigTranslation fica liberta do cumprimento da obrigação assumida com o referido participante. A BigTranslation reserva-se o direito a excluir os participantes que façam uma utilização fraudulenta dos meios de participação. A BigTranslation reserva-se o direito a alterar as presentes Regras caso se verifique, justificadamente, uma ocorrência de circunstâncias que possam influenciar a objetividade e transparência do sorteio. A BigTranslation reserva-se o direito a eliminar qualquer comentário que considere injurioso, ofensivo contra pessoas, comunidades ou etnias ou que possa ferir a sensibilidade dos leitores. Qualquer ocorrência que possa surgir e que não esteja refletida nas presentes Regras será resolvida pela BigTranslation, de acordo com o respetivo conhecimento e melhor critério. A participação no presente sorteio implica a renúncia expressa ao foro que possa corresponder ao participante, aceitando este os Tribunais de Valencia - Espanha, como competentes para decidir sobre qualquer reclamação. A BigTranslation expressa que o Facebook, Instagram e/ou LinkedIn não participam, dão aval ou administram de qualquer forma a presente promoção, nem estão associados à mesma. A informação necessária para participar na promoção é facultada à BigTranslation e não a estas redes sociais.